



HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài hành thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ mà trong đó có từ "Boat," đánh vần là B-O-A-T, nghĩa là cái thuyền. Anh bạn Don Benson chia chúng ta số đề thành ngữ thế như thế:

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "Miss the Boat," "Miss the Boat."

TEXT: (TRANG): "Miss the Boat" chỉ có một từ mà là "Miss," đánh vần là M-I-S-S, nghĩa là bỏ lỡ, "Miss the Boat" có nghĩa là bỏ chuyến tàu hay đánh mất một cơ hội bởi vì chúng ta biết một chuyến gì quá muộn hay chúng ta quá thận trọng nên không dám nắm lấy cơ hội.

Trong thí dụ sau đây anh Don nói về chuyện bạn anh ngày xưa đã bỏ lỡ cơ hội đầu tư vào một công ty nhỏ tên là Zerox. Lúc đó công ty Zerox tìm ra một phương pháp mà để in văn bản và bạn chia bạn anh mà ông mua cổ phần đầu tiên trong công ty này. Ta hãy xem những gì xảy ra sau đó:

VOICE : (DON): Dad sure missed the boat! He didn't think much of the machine and he said he didn't want to risk his money. If he'd bought that Zerox stock our family would be rich today.

TEXT: (TRANG): Anh Don cho biết như sau: Bộ tôi thì đã bỏ lỡ một cơ hội! Ông cho rằng cái máy in mà này không có giá trị và ông nói ông không muốn nắm lấy nó. Nếu bạn đó ông mua cổ phần trong công ty Zerox thì bây giờ gia đình tôi đã trở nên giàu có rồi!

Một số từ mà đáng chú ý là: "Machine," đánh vần là M-A-C-H-I-N-E, nghĩa là cái máy; "Risk," đánh vần là R-I-S-K, nghĩa là rủi ro, bỏ thì thế; và "Stock," đánh vần là S-T-O-C-K, nghĩa là cổ phần trong một công ty. Đến đây mà quý vị nghe rồi thì thế này:

VOICE: (DON) : Dad sure missed the boat! He didn't think much of the machine and he said he

didn't want to risk his money. If he'd bought that Zerox stock our family would be rich today.

TEXT: (TRANG): Tôi muốn nghe nghe câu quảng cáo trên đài truyền thanh hay truyền hình với câu "Don't miss the boat," tức là "Đừng bỏ lỡ cơ hội" để mua hàng với giá rẻ để cất giữ hàng hóa. Đây là cách thức mà các công ty thường dùng để lôi cuốn khách hàng khi nhìn thấy hàng với giá này chỉ kéo dài có một vài ngày thôi. Ta hãy nghe một quảng cáo của một hãng bán xe ô tô:

VOICE: (DON): If you want the lowest price on our cars all year, hurry down to our summer sale. It ends Sunday and you don't want to miss the boat on the best deal in town.

TEXT:(TRANG): Hãng xe ô tô quảng cáo như sau: Nếu bạn muốn mua xe ô tô với giá rẻ nhất trong năm thì hãy chớp lấy cơ hội xem chương trình bán với giá trong mùa hè của chúng tôi. Chương trình này chỉ một tuần và chỉ còn lại là bạn không muốn bỏ lỡ cơ hội mua xe với giá rẻ nhất trong thành phố này.

Một vài từ mà đáng chú ý là: "To Hurry," đánh vần là H-U-R-R-Y, nghĩa là với vội đi; "Sale," đánh vần là S-A-L-E, nghĩa là bán hạ giá; và "Deal," đánh vần là D-E-A-L, nghĩa là một vụ mua bán thương mại. Bây giờ anh bạn chúng ta sẽ đọc lại thí dụ này:

VOICE: (DON): If you want the lowest price on our cars all year, hurry down to our summer sale. It ends Sunday and you don't want to miss the boat on the best deal in town .

TEXT:(TRANG): Đây đây anh Don sẽ cho chúng ta nghe thành ngữ thứ hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "All in the Same Boat," "All in the Same Boat."

TEXT:(TRANG): Đầu tiên, "All in the Same Boat" có cùng nghĩa như trong tiếng Việt là: cùng hời cùng thuy, cùng chung cớ nh ng với nhau. Ta hãy hình dung một trận cướp phong thi vào một thành phố và gây thiệt hại nghiêm trọng cho thành phố đó.

VOICE: (DON): The electric power is out, the water is shut off, trees are down, windows broken, roofs gone. Right now all of us in town, rich or poor, are in the same boat.

TEXT:(TRANG): Ta tháy mät cänh täng mä sau: Điän bät, näc bät cúp, cây cäi ngã đä, cäa sä vä tan, mái nhà bay mät.Vào lúc này tät cä mäi ngäi trong thành phä, giàu cũng nhäng nghèo, đäu ä trong cùng mät cänh ngä.

Nhäng tä mäi cän biät là: "Power," đánh vän là P-O-W-E-R, nghĩa là điän läc; "Window," đánh vän là W-I-N-D-O-W, nghĩa là cäa sä, và Roof đánh vän là R-O-O-F, nghĩa là mái nhà. Bây giä mäi quý vä nghe läi thí dä này:

VOICE: (DON): The electric power is out, the water is shut off, trees are down, windows broken, roofs gone. Right now all of us in town, rich or poor, are in the same boat.

TEXT:(TRANG): Bät cä mät tình thä nguy hiäm nào dù là do thiên tai hay yäu tä nào khác gây ra cũng khiän cho nhiäu ngäi räi vào cùng mät cänh ngä. Ta hãy xem cuäc khäng hoäng kinh tä hiän nay änh häng nhä thä nào đän các näc trên thä giäi:

VOICE: (DON): In the old days a money crisis in a small country in Asia wouldn't affect the rest of the world. But the way the crisis has spread teaches us now we are all in the same boat.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa nhä sau: Ngày xäa, mät cuäc khäng khoäng tiän tä täi mät näc nhä Á Châu sä không änh häng đän phän còn läi cäa thä giäi. Nhäng chiäu häng cäa cuäc khäng hoäng hiän nay lan räng đäy cho ta bài häc là chúng ta đäu ä trong cùng mät cänh ngä.

Có vài tä mäi đáng chú ý là: "Crisis," đánh vän là C-R-I-S-I-S, nghĩa là mät cuäc khäng hoäng; "To Affect," đánh vän là A-F-F-E-C-T, nghĩa là änh häng; và "To Spread," đánh vän là S-P-R-E-A-D, nghĩa là lan räng. Bây giä anh Don sä đäc läi thí dä này:

VOICE: (DON): In the old days a money crisis in a small country in Asia wouldn't affect the rest of the world. But the way the crisis has spread teaches us now we are all in the same boat.

TEXT:(TRANG): Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là "Miss the Boat," nghĩa là bỏ lỡ cơ hội; và hai là "All in the Same Boat," là cùng hời cùng thuyến. Huyến
Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.